

Russian translation of:

Tuberculosis. The disease, its treatment and prevention.

Туберкулез

Болезнь, ее лечение и профилактика

ТБ (туберкулез) - это инфекционное заболевание, которое обычно поражает легкие, хотя оно может влиять и на другие органы человека.

Примерно 150 лет тому назад эта болезнь была причиной примерно одной восьмой от общей численности смертей в Великобритании, но к 1980-м годам с улучшением жилищных условий и питания населения и с появлением эффективных методов лечения эта болезнь стала редкой – в 1987 в Великобритании году было зарегистрировано 5745 случаев этого заболевания.

Однако, ТБ не был искоренен полностью. За последние 20 лет количество заболевших ТБ претерпевало медленный рост. В настоящее время туберкулезом ежегодно заболевают примерно 8000 человек (из которых 65 человек проживают в Северной Ирландии).

ТБ не передается легким образом – для этого вы должны находиться в тесном и продолжительном контакте с больным ТБ (например, проживать в одном доме), но все должны быть знакомы с симптомами этой болезни, с тем чтобы как можно более срочно обращаться за лечением.

ТБ излечивается с помощью курса специальных антибиотиков.

Как распространяется ТБ и могу ли я заразиться?

ТБ может передаваться непосредственно от людей, болеющих инфекционным ТБ легких или горла. Хотя ТБ передается по воздуху при кашле или чихании больных, чтобы заразиться им, требуется близкий и продолжительный контакт с инфекционным больным.

Не все больные ТБ легких являются заразными, и, коль скоро они проходят правильное лечение, большинство больных, которые были инфекционно опасными, достаточно быстро перестают быть таковыми – обычно примерно через две недели.

В то время как любой человек может заразиться ТБ, некоторые группы людей более подвержены этому риску, чем другие.

Это следующие группы людей:

- дети, родители и прародители которых происходят из стран с высоким уровнем заболеваемости ТБ, таких как многие страны Азии, Африки и Восточной Европы (обновленный список стран с высоким уровнем заболеваемости ТБ приводится на сайте www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/1195733837507)

Это также люди, которые:

- проживали в одном доме или находились в близком и продолжительном контакте с больными инфекционным ТБ;
- проживают в нездоровых или тесных условиях, включая бездомных и ночующих на улице;
- жили, работали или останавливались на длительное время в стране с высоким уровнем заболеваемости ТБ;
- могли быть подвержены инфекции ТБ в молодости, когда данное заболевание было более распространенным в этой стране;
- провели срок в тюрьме;
- лишены возможности побороть инфекцию (имеют пониженный иммунитет) по причине заболевания (например, ВИЧ-инфекция) или не поддаются лечению;
- являются наркоманами или злоупотребляют алкоголем;
- не едят достаточно, чтобы поддерживать здоровье.

Как узнать, не заболел ли я ТБ?

Самыми общими симптомами ТБ являются следующие:

- постоянный кашель, который становится все сильнее за несколько недель;
- потеря веса без очевидных на то причин;
- лихорадка и сильное потение по ночам;
- ощущение общей необычной усталости и плохого самочувствия;
- выделение крови при кашле.

Все вышеперечисленные признаки могут быть также свидетельством другой проблемы, но если вы имеете их и испытываете беспокойство, поговорите с врачом или медсестрой в местной поликлинике или больнице.

Если вы находитесь в близком контакте с человеком, которому был поставлен диагноз ТБ и есть опасность, что вы заразились от него, вам предложат пройти медицинское обследование.

Если я заболел ТБ, могу ли я вылечиться?

Да, ТБ может быть излечен специальными антибиотиками. Примерно через две-четыре недели с начала лечения, ваше состояние начнет улучшаться. Но лечение должно продолжаться не менее шести месяцев. Для полного излечения от ТБ жизненно важно пройти полный курс приема антибиотиков. Если вы не сделаете этого, инфекция может вернуться в такой форме, которая будет стойкой к обычным лекарствам и гораздо более тяжелой в излечении. И вы можете передать эту более серьезную форму инфекции вашей семье или друзьям.

Если не лечить ТБ правильным образом, он может привести к смерти.

Как предотвратить заболевание ТБ?

Самый важный и эффективный путь предотвращения распространения ТБ в этой стране состоит в скорейшей диагностике и проведении полного курса правильного лечения заболевших. Необходимо также провести обследование близких контактов больного и убедиться, что у них нет ТБ. Вот почему так важно больше знать об этом заболевании.

Я думал, что заболевание ТБ можно предотвратить вакциной

В течение многих лет используется вакцина (БЦЖ), которая помогает защититься от ТБ. Лучше всего вакцина БЦЖ помогает помешать возникновению более серьезных форм ТБ у детей. Однако БЦЖ не защищает от ТБ во всех случаях, так что вам все равно следует знать признаки и симптомы ТБ.

Кому предлагается вакцинация БЦЖ?

Вакцина БЦЖ (BCG = Bacillus Calmette Guerin) предлагается:

- всем детям в возрасте до 12 месяцев, чьи родители или прародители родились в стране с показателем ежегодной заболеваемости ТБ 40/100 000 человек населения или выше;
- ранее не вакцинированным детям в возрасте до 16 лет, чьи родители или прародители родились или приехали из страны с показателем ежегодной заболеваемости ТБ 40/100 000 человек населения или выше;
- ранее не вакцинированным новым иммигрантам из стран с высоким показателем распространения ТБ;
- ранее не вакцинированным взрослым людям в возрасте 16-35 лет в некоторых профессиональных группах, таких как работники

здравоохранения и другие лица, которые могут вступать в контакты с больными ТБ;

- людям, которые находились в близком контакте с больными инфекционным ТБ.

Я собираюсь поехать за границу, нужен ли мне укол БЦЖ?

Если вы собираетесь побывать, жить или работать в стране с высоким уровнем заболеваемости ТБ в течение более одного месяца, вам важно защититься от ТБ. Обратитесь за консультацией к врачу в вашей местной поликлинике.

ТБ – общая забота

Большинство людей, живущих в Северной Ирландии, никогда не встретятся с больным ТБ. Опасность заболеть ТБ в Северной Ирландии низкая. Тем не менее важно, чтобы люди знали симптомы ТБ, знали, как ТБ распространяется и лечится. Важно также, чтобы люди понимали реальный риск для себя и своих семей.

Общественный транспорт и скученные места пребывания людей

Пользование общественным транспортом и перемещения в обычной повседневной жизни не создают повышенной опасности заболевания ТБ.

ТБ в школах

ТБ в школах - очень редкое явление, которое, однако, служит предметом большого беспокойства. Дети с ТБ редко являются распространителями этой болезни. Дети заражаются ТБ от взрослых с ТБ легких. Если ребенок в школе будет найден заболевшим ТБ, там будет организовано полное рентгеноскопическое обследование, чтобы не допустить нового заболевания и выявить источник инфекции. Источником обычно является близкий член семьи или проживающий в том же доме. Если заболевшим инфекционным ТБ будет найден взрослый член персонала, то все дети будут обследованы по указанию местного органа здравоохранения.

Почему программа вакцинации БЦЖ в школах прекращена, если ТБ находится на подъеме?

Со времени начала в 1953 году программы БЦЖ характер ТБ существенно изменился. Вакцинация детей с очень низким риском заболевания ТБ (к этой категории относятся почти все в Северной Ирландии) уже не является более оправданной. Новая политика предлагает БЦЖ людям с более высоким риском заболевания ТБ и тем, кто скорее всего выиграет от вакцинации как можно раньше в жизни, когда вакцина является наиболее эффективной.

Дополнительная информация

Для получения дополнительной информации о том, как защитить себя, свою семью и друзей от ТБ, вы можете обратиться к своему доктору или в организацию TB Alert.

TB Alert (Оповещение о ТБ)- это благотворительная организация, занимающаяся повышением знаний о ТБ и борьбе с ТБ во всем мире.

Благотворительная организация TB Alert

22 Tiverton Road
London NW10 3HL
Phone: 0845 456 0995
Email: info@tbalert.org

Вы можете также обратиться на сайт:

www.dhsspsni.gov.uk/immunisation

www.dh.gov.uk

www.hpa.org.uk

www.immunisation.nhs.uk

www.tbalert.org

Обновляемый список стран с высоким уровнем заболеваемости ТБ приводится на сайте:

www.hpa.org.uk/web/HPAweb&HPAwebStandard/HPAweb_C/119573383750

7



Produced by the **Public Health Agency** on behalf of the Department of Health, Social Services and Public Safety. Crown Copyright material reproduced with the permission of the Controller of HMSO and the Queen's Printer for Scotland.

02/10